

апрель 2006 года



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

R

**Пункт 9 проекта предварительной повестки дня**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ  
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**ПЕРВАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

**Мадрид, Испания, 12-16 июня 2006 года**

**ОБОБЩЕНИЕ ПРЕДСТАВЛЕННЫХ МАТЕРИАЛОВ И ЗАМЕЧАНИЙ  
ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОЕКТА ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ  
ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ И РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ  
НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

**Оглавление**

	пункты
I. Введение	1 - 3
II. Обобщение дополнительно представленных материалов	4 - 5

Добавление: Циркулярное письмо государствам с предложением представить дополнительные мнения о процедурах и оперативных механизмах обеспечения соблюдения

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Документы к настоящему совещанию размещены в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>

W0000



## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа открытого состава по разработке Правил процедуры и Финансовых правил Управляющего органа, вопросам соблюдения и стратегии финансирования, совещание которой проводилось 14–17 декабря 2005 года в Риме, Италия, рассмотрела представленные правительствами письменные материалы относительно процедур и механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения. В ходе совещания страны и регионы выступили с замечаниями и представили свои материалы. Затем Рабочая группа открытого состава обобщила представленные материалы в проект резолюции и постановила, что его следует представить на рассмотрение Управляющего органа. Проект резолюции приводится в документе *Проекта процедур и механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения*<sup>1</sup>.
2. Рабочая группа открытого состава предложила странам и регионам представить дополнительные материалы и замечания, в том числе относительно проекта резолюции и приложения к ней, и поручила Временному секретариату разместить их на веб-сайте Комиссии. С данными материалами и замечаниями можно ознакомиться по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/compfs.htm>, и они отражены в настоящем документе.
3. 27 января 2006 года государствам было направлено циркулярное письмо, в котором им предлагалось представить в секретариат дополнительные мнения относительно процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение (*добавление*). Ко времени подготовки настоящего документа материалы представили Алжир, Аргентина, Буркина-Фасо, Гвинея, Гондурас, Европейский союз, Египет, Замбия, Индонезия, Литва, Мадагаскар, Марокко, Непал, Пакистан, Панама, Перу, Сирия, Уругвай и Эфиопия. Они были размещены на веб-сайте Комиссии по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/compfs.htm>. Материалы, полученные после подготовки настоящего документа, также размещены на веб-сайте Комиссии.

## II. ОБОБЩЕНИЕ И АНАЛИЗ ДОПОЛНИТЕЛЬНО ПРЕДСТАВЛЕННЫХ МАТЕРИАЛОВ

4. Данные дополнительные мнения обобщены в приводимых ниже таблицах<sup>2</sup>. Многие страны представили более общие замечания, которые в таблицы не включены. В таблицах отражен новый текст или изменение текста документа *Проект процедур и механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения*<sup>3</sup>, предложенные странами, или их предпочтение(я) в случаях выбора ими одного из предлагавшихся вариантов. Такой новый текст выделен *курсивом*, а изменения, внесенные в существующий текст, выделены *жирным курсивом*.
5. Управляющему органу предлагается учесть в соответствующих случаях данные представленные материалы при рассмотрении проекта резолюции о соблюдении Договора.

---

<sup>1</sup> IT/GB-1/06/7

<sup>2</sup> Применявшаяся методология соответствует структуре документа *Проект процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*. Следует отметить, что представление материалов таким образом отнюдь не подразумевает их толкования, а лишь преследует цель представить их в систематической последовательности.

<sup>3</sup> IT/GB-1/06/7

**А. ОБЩИЕ МНЕНИЯ, ВЫСКАЗАННЫЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ**

Сторона	Мнения и замечания
Буркина-Фасо	<p>Ее мнения относятся к существующим механизмам, обеспечивающим соблюдение и тем, что находятся на стадии изучения. Она поддерживает варианты и процедуры, оказывающие содействие совместному, согласованному и неконфронтационному осуществлению, учитывающему различные особенности Сторон Договора.</p> <p>Поэтому Буркина-Фасо считает, что Управляющий орган должен иметь четкое понимание следующих положений:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) фактическое осуществление Международного договора должно быть нацелено в приоритетном порядке на санкционированное использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с единственной целью гарантирования глобальной продовольственной обеспеченности;</li> <li>2) применимость договорных документов не должна исключать важного значения создания потенциала развивающихся стран, позволяющего им более полно принимать участие в осуществлении Договора;</li> <li>3) передача и использование материала должны строиться на подлинном сотрудничестве, взаимовыгодном для Сторон. Они должны непреклонно стремиться к оптимальной минимизации санкций в контракте на передачу материала;</li> <li>4) в торговых соглашениях следует учитывать различия между частыми и государственными контрактами для достижения максимально возможного равенства правил, подлежащих применению;</li> <li>5) несмотря на чрезвычайную желательность достижения консенсуса в ходе обсуждений в Управляющем органе, есть основания сомневаться в необходимости принятия решений путем консенсуса во всех областях (вопросы существа, вопросы процедуры...);</li> <li>6) роль секретариата Управляющего органа в правилах процедуры: необходимо будет четко определить взаимоотношения между секретариатом Управляющего органа и секретариатом ФАО, а также статус наблюдателей.</li> </ol>
Европейский союз	<p>Ключевыми элементами разработки процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, должны быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• заблаговременное и надлежащее применение процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, путем предоставления участникам права поднимать вопросы соблюдения в Комитете по соблюдению, в том числе Стороне в отношении самой себя и Стороне в отношении другой Стороны;</li> <li>• применение или рекомендация Комитетом по соблюдению совместных и эффективных мер, обеспечивающих соблюдение и рассмотрение вопросов несоблюдения в рамках Международного договора. Основное внимание следует обращать на вспомогательные меры, такие как оказание содействия получению консультаций или помощи.</li> </ul>
Индонезия	<p>Положения Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства следует использовать в качестве основной концепции для разработки процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, и особенно</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• статьи 9 – Права фермеров</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- охрана традиционных знаний, имеющих отношение к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;</li> <li>- право равноправного участия в совместном использовании выгод от применения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; и</li> <li>- право участия в принятии решений на национальном уровне по вопросам, касающимся сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• части IV – Многосторонняя система – содержит важные пункты, которые следует включить, в том числе           <ul style="list-style-type: none"> <li>- суверенные права государств/Сторон</li> <li>- меры, которые следует принимать в случаях несоблюдения статьи 11.3</li> <li>- обращения внимания на статью 12, и особенно на:               <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ цели использования и сохранения ресурсов для научных исследований, селекции и подготовки кадров в области производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;</li> <li>◦ важность значения таких ресурсов для достижения продовольственной обеспеченности в случае многоцелевых сельскохозяйственных культур (продовольственных и непродовольственных);</li> <li>◦ предоставление незамедлительного доступа;</li> <li>◦ прозрачность при представлении ГРРППВСХ для их включения в многостороннюю систему доступа;</li> <li>◦ соглашение о передаче материала следует разрабатывать в соответствии с международным режимом доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который разрабатывается в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;</li> <li>◦ соблюдение положений, предусмотренных в статье 13 о совместном использовании выгод в рамках Многосторонней системы.</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>
--	--

**В. МНЕНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ, ПОДГОТОВЛЕННОЙ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ (СОБЛЮДЕНИЕ)**

Пункт	Сторона	Мнения и предложения (предлагаемый текст выделен курсивом)
1	Алжир	1. <i>настоящим учреждает Комитет по соблюдению в соответствии со статьями 19 и 21 Договора на основе приложения к настоящему документу и замечаний, представленных странами и регионами для дальнейшего рассмотрения и возможного окончательного оформления, который начинает свою работу после утверждения совместных и эффективных процедур и оперативных механизмов, обеспечивающих соблюдение Договора;</i>
	Аргентина	1. <i>настоящим учреждает Комитет по соблюдению в соответствии со статьями 19 и 21 Договора на основе приложения к настоящему документу, который начинает свою работу после утверждения совместных и эффективных процедур и</i>

		<i>оперативных механизмов, обеспечивающих соблюдение Договора;</i>
	Эфиопия	<p>Добавить новый текст:</p> <p><i>Ибис. постановляет, что Сторона, выявляющая любые случаи несоблюдения любой из статей 10, 11, 12, 13, 15 и 17 Международного договора, извещает об этом факте Исполнительного секретаря Договора. Секретариат Договора также по собственной инициативе выявляет случаи несоблюдения любой из данных статей. По мере получения уведомлений о любом случае несоблюдения или при выявлении таких случаев Исполнительный секретарь предлагает предполагаемой стороне, не соблюдающей положений, обеспечить их соблюдение. Если его попытки не приведут к скорейшему соблюдению, то он передает дело в Комитет по соблюдению. Один раз в два года Исполнительный секретарь представляет также в Комитет по соблюдению доклады о своей деятельности, связанной с соблюдением или с несоблюдением.</i></p>
	Гвинея	1. <i>настоящим постановляет постепенно учреждать процедуры и механизмы обеспечения соблюдения в соответствии со статьями....</i>
	Индонезия	1. <i>настоящим учреждает Комитет по соблюдению в соответствии со статьями 19 и 21 Договора на основе приложения к настоящему документу и материалов, представленных странами и регионами для рассмотрения и возможного окончательного оформления;</i>
	Марокко	1. <i>настоящим постановляет постепенно учреждать процедуры и механизмы обеспечения соблюдения в соответствии со статьями 19 и 21 Договора на основе приложения к настоящему документу и материалов, представленных странами и регионами для дальнейшего рассмотрения и возможного окончательного оформления;</i>
	Непал	1. <i>настоящим учреждает Комитет по соблюдению в соответствии со статьями 19 и 21 Договора на основе приложения к настоящему документу и материалов, представленных странами и регионами для рассмотрения и возможного окончательного оформления;</i>
2	Алжир	2. <i>постановляет рассмотреть такие процедуры и оперативные механизмы с целью их утверждения на своей [*] сессии на основе приложения к настоящему документу и материалов, представленных странами и регионами для рассмотрения и возможного окончательного оформления;</i>
	Аргентина	2. <i>постановляет принять процедуры и оперативные механизмы, включенные в приложение к настоящему документу;</i>
	Гвинея	2. <i>постановляет принять процедуры и оперативные механизмы, включенные в приложение к настоящему документу;</i>
	Индонезия	2. <i>постановляет рассмотреть такие процедуры и оперативные механизмы с целью их утверждения на своей первой сессии на основе приложения к настоящему документу и материалов, представленных странами и регионами для рассмотрения и возможного окончательного оформления;</i>

	Марокко	2. <i>постановляет рассмотреть такие процедуры и оперативные механизмы с целью их утверждения на своей второй сессии на основе приложения к настоящему документу и материалов, представленных странами и регионами для дальнейшего рассмотрения и возможного окончательного оформления;</i>
	Непал	2. <i>постановляет рассмотреть такие процедуры и оперативные механизмы с целью их утверждения на своей [*] сессии на основе приложения к настоящему документу;</i>
3	Алжир	3. сохранить 3бис. изъять
	Аргентина	3. <i>постановляет, что с целью создания предварительных процедур и оперативных механизмов, обеспечивающих соблюдение, Сторона может до проведения сессии Управляющего органа поднять любой вопрос, связанный с соблюдением ею Договора, в том числе с его потенциальным несоблюдением. Управляющий орган рассматривает такой вопрос и выносит решение о надлежащем подходе к решению вопроса, поднятого Стороной. Управляющий орган может, кроме всего прочего, назначать Сторону или Стороны для проведения совещания в межсессионный период со Стороной, поднявшей вопрос, чтобы предоставить ей по мере необходимости консультации или помощь, в том числе юридические консультации или помощь;</i> 3бис. изъять
	Гвинея	3. сохранить
	Индонезия	3. сохранить 3бис. сохранить
	Марокко	3. сохранить 3бис. изъять
	Непал	3. изъять 3 бис. сохранить

**С. МНЕНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИЛОЖЕНИЯ К ПРОЕКТУ РЕЗОЛЮЦИИ О СОБЛЮДЕНИИ**

**ПРОЕКТ ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ СОБЛЮДЕНИЕ В РАМКАХ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**I Цели**

Статья	Сторона	Мнения и предложения (предлагаемый текст выделен курсивом)
1	Непал	1. <i>Целью процедур и механизмов обеспечения соблюдения является стимулирование соблюдения положений настоящего Договора, рассмотрение вопросов их несоблюдения Сторонами, мониторинг деятельности, осуществляемой в рамках Договора, и предоставление в соответствующих случаях консультаций или помощи, особенно развивающимся странам, наименее развитым странам и странам с переходной экономикой.</i>

## II Принципы

Статья	Сторона	Мнения и предложения (предлагаемый текст выделен курсивом)
2	Аргентина	2. <i>Реализация процедур и механизмов обеспечения соблюдения осуществляется на основе принципов прозрачности, справедливости, оперативности, предсказуемости и добросовестности.</i>
3	Аргентина	3. <i>При реализации процедур и механизмов обеспечения соблюдения учитывается существующее различие потенциалов и обеспечивается надлежащий баланс между развитыми и развивающимися странами.</i>
4	Индонезия	Добавить новый текст: 4. <b>Реализация процедур и механизмов обеспечения соблюдения носит юридически обязательный характер.</b>

## III Организационные механизмы

Статья	Сторона	Мнения и предложения (предлагаемый текст выделен курсивом)
2	Мадагаскар	2. <i>Комитет состоит из 14 членов, избираемых Управляющим органом Договора из числа кандидатур, выдвинутых договаривающимися сторонами, на основе представительства двух членов от каждой из семи региональных групп Организации Объединенных Наций.</i>
3 – 8	Алжир	• учреждение небольшого и эффективного комитета по соблюдению, в состав которого входят эксперты по техническим и правовым вопросам, работающие в личном качестве.
	Буркина-Фасо	3. <i>Если такой процесс диалога не достигнет цели в течение тридцати дней, то у секретариата будет в распоряжении пятнадцать дней для передачи материалов Стороне в целях их публикации, поощряя представление информации из других источников по данному делу. Заинтересованной Стороне и любым иным заинтересованным источникам информации будет отведено шестьдесят дней для представления в секретариат ответов и соответствующей информации. Секретариат в течение пятнадцати дней с момента получения ответов и соответствующей информации передает материалы вместе с такими ответами и информацией в Комитет. Комитет будет иметь в своем распоряжении девяносто дней для проведения анализа полученных документов, подготовки рекомендации или принятия любых мер (в зависимости от развития событий) с целью обеспечения соблюдения для решения вопроса.</i>
	Европейский союз	• учреждение небольшого и эффективного комитета по соблюдению, в состав которого входят эксперты по техническим и правовым вопросам, работающие в личном качестве.
	Индонезия	Избрание представителей от групп не должно осуществляться из расчета в среднем по два человека, но должно строиться на справедливом принципе с учетом числа стран, входящих в региональные группы, примерных оценок генетических ресурсов, которыми они располагают, и размеры их популяций. 3. <i>Члены Комитета обладают признанной компетентностью в области генетических ресурсов и в других соответствующих</i>

		<p>областях, актуальных для Договора, в том числе юридическими и техническими экспертными знаниями, и они действуют в своем личном качестве.</p> <p>4. Придерживаться положений <i>добавления</i> о процедурах назначения кандидатур, чтобы обеспечить соблюдение принципов справедливости.</p> <p>5. Придерживаться положений <i>добавления</i> об определении мест(а) проведения совещаний.</p> <p>7. Придерживаться положений <i>добавления</i> о сроках разработки и представления правил процедуры Управляющему органу.</p>
	Марокко	7. <i>Комитет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Управляющему органу для рассмотрения и утверждения на сессии, следующей за сессией, на которой он был учрежден.</i>
	Перу	В пункте 4 раздела III проекта, Организационные механизмы, (приложение к добавлению 1) необходимо конкретно определить механизм избрания семи членов Комитета на вторую половину срока.

#### IV. Функции Комитета

Статья	Сторона	Мнения и предложения (предлагаемый текст выделен курсивом)
1	Египет	<p>Добавить новый текст:</p> <p><i>i) обеспечение связи между участвующими сторонами посредством организации сетей взаимодействия для обмена информацией и опытом с целью их применения для решения проблем несоблюдения.</i></p>
	Индонезия	<p>f) <i>проведение мониторинга деятельности, осуществляемой в рамках Договора, при поддержке со стороны секретариата и использовании информации, представляемой Сторонами, с последующим контролем мониторинга и оценкой результатов мониторинга;</i></p> <p>g) предлагается, чтобы Управляющий орган принимал меры по результатам доклада и обсуждал данные вопросы на следующей сессии Управляющего органа.</p>
	Марокко	b) <i>изучение представленной ему информации, касающейся вопросов, связанных с соблюдением и особенно со случаями несоблюдения;</i>

#### V. Процедуры

Статья	Сторона	Мнения и предложения (предлагаемый текст выделен курсивом)
2	Аргентина	2. <i>По получении материалов о возможном несоблюдении секретариат будет инициировать процесс диалога в течение тридцати дней с заинтересованной Стороной или Сторонами с целью разрешения ситуации. Такой диалог будет налаживаться особенно в тех случаях, когда речь идет о развивающихся странах.</i>
	Индонезия	На основе процедур предлагается разработать протокол, в котором будут подробно изложены процедуры. Это предлагается в связи с тем, что это является сутью процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения

		сельского хозяйства.
3	Аргентина	3. Если такой процесс диалога не достигнет цели в течение тридцати дней, то секретариат в течение пятнадцати дней с момента получения материалов <b>о том, в процессе диалога не было достигнуто соглашения</b> , передает материалы заинтересованной Стороне и публикует их, поощряя представление информации из других источников по данному делу....

#### VI. Информация и консультации

Статья	Сторона	Мнения и предложения (предлагаемый текст выделен курсивом)
4	Алжир	4. Комитет при осуществлении всех своих функций и мероприятий соблюдает конфиденциальность любой информации <b>в соответствии со статьей XXX Договора</b>
	Аргентина	Мы предлагаем конкретно определить значение конфиденциальности, о которой говорится в настоящем пункте.

#### VII. Меры стимулирующие соблюдение и рассмотрение случаев несоблюдения

Статья	Сторона	Мнения и предложения (предлагаемый текст выделен курсивом)
1	Алжир	a) <b>предоставление консультаций и помощи заинтересованной Стороне в соответствии с практикой, которую надлежит определить;</b>
	Аргентина	c) обращение к <b>указанной Стороне</b> с просьбой разработать план действий по обеспечению соблюдения для достижения соблюдения Договора в сроки, подлежащие согласованию между Комитетом и соответствующей Стороной, или в случае необходимости оказание ей помощи в решении этого вопроса [, учитывая ее существующие возможности обеспечить соблюдение;
	Мадагаскар	a) <b>предоставление консультаций или помощи заинтересованной Стороне в такой степени, в какой это необходимо;</b> c) обращение к соответствующей Стороне с просьбой разработать план действий по обеспечению соблюдения для достижения соблюдения Договора в сроки, подлежащие согласованию между Комитетом и соответствующей Стороной, или в случае необходимости оказание ей помощи в решении этого вопроса;
	Марокко	b) <b>выработка рекомендаций для Управляющего органа Договора относительно предоставления финансовой и технической помощи, передачи технологии, подготовки кадров и других мер по созданию потенциала в случае развивающихся или переходных стран;</b> c) обращение к соответствующей Стороне с просьбой разработать план действий по обеспечению соблюдения для достижения соблюдения Договора в сроки, подлежащие согласованию между Комитетом и соответствующей Стороной, или в случае необходимости оказание ей помощи в решении этого вопроса, <b>учитывая ее существующие возможности обеспечить соблюдение;</b>
	Непал	a) <b>предоставление консультаций или помощи заинтересованной Стороне (в зависимости от обстоятельств), особенно развивающимся странам, наименее развитым странам и странам с переходной экономикой;</b>

2	Аргентина	<p>2. Мы предлагаем следующим образом изменить порядок следования подпунктов:</p> <p><i>a) направление предупреждения соответствующей Стороне</i></p> <p><i>b) опубликование информации о случаях несоблюдения</i></p> <p><i>c) предоставление финансовой и технической помощи, передача технологии, подготовка кадров и другие меры по созданию потенциала.</i></p>
---	-----------	--

#### **IX. Представление отчетности**

Статья	Сторона	Мнения и предложения (предлагаемый текст выделен курсивом)
	Алжир	<i>Управляющий орган может каждые пять (5) лет запрашивать у всех Сторон отчеты о соблюдении Договора</i>
	Перу	В разделе IX, Представление отчетности о соблюдении Договора, следует подготовить стандартный формат информации, подлежащей включению в отчет.

*Добавление*

---

**ЦИРКУЛЯРНОЕ ПИСЬМО ГОСУДАРСТВАМ ОТ 27 ЯНВАРЯ 2006 ГОДА С  
ПРЕДЛОЖЕНИЕМ ПРЕДСТАВИТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МНЕНИЯ И  
ЗАМЕЧАНИЯ О ПРОЦЕДУРАХ И ОПЕРАТИВНЫХ МЕХАНИЗМАХ  
ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ**

---

Наш исх. №: G/AGD-804

27 января 2006 г.

Международный договор о генетических ресурсах растений для производства  
продовольствия и ведения сельского хозяйства

Подготовка проекта процедур и механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения  
вопросов несоблюдения

Разработка стратегии финансирования

---

Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций имеет честь сослаться на Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, который был утвержден Конференцией ФАО на ее 31-й сессии в ноябре 2001 года посредством резолюции 3/2001 в соответствии со статьей XIV Устава ФАО. В резолюции также предлагалось Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства исполнять функции Временного комитета по Договору и подготовить первую сессию Управляющего органа Договора, которую запланировано провести в Мадриде с 12 по 16 июня 2006 года по любезному приглашению правительства Королевства Испания.

На своем втором совещании Временный комитет учредил Рабочую группу открытого состава по разработке Правил процедуры и Финансовых правил Управляющего органа, вопросам соблюдения и стратегии финансирования. Рабочая группа открытого состава провела свое совещание в Риме с 14 по 17 декабря 2005 года и приняла ряд решений.

В статье 21 Договора (Соблюдение) требуется, чтобы Управляющий орган Договора на своей первой сессии *«рассмотрел и утвердил совместные и эффективные процедуры и оперативные механизмы для содействия соблюдению положений настоящего Договора и для рассмотрения вопросов несоблюдения»*. В ходе совещания Рабочей группы открытого состава страны и регионы выступили с замечаниями и представили свои материалы, которые были сведены в общий текст, приводимый в *добавлении 1* к настоящему письму. Рабочая группа открытого состава *«предложила странам и регионам представить дополнительные материалы и замечания, в том числе относительно текста [в добавлении 1], и попросила секретариат разместить их на веб-сайте Комиссии»*.

В статье 19.3с требуется, чтобы Управляющий орган *«принял на своей первой сессии [...] стратегию финансирования для осуществления настоящего Договора в соответствии с положениями статьи 18»*. Рабочая группа открытого состава изучила и переработала проект стратегии финансирования, включая проект резолюции, для его передачи Управляющему органу.

... Пересмотренный проект стратегии финансирования и проект резолюции приводятся в виде *добавления 2* к настоящему письму. Рабочая группа открытого состава также *«постановила, что члены могут представить в секретариат дополнительные мнения и предлагаемый текст по стратегии финансирования к 31 марта 2006 года. Она попросила секретариат обобщить такие мнения и предлагаемый текст для их рассмотрения в качестве одного из исходных документов на первой сессии Управляющего органа»*.

В этой связи Организация с удовлетворением предлагает государствам и регионам направить свои мнения относительно соблюдения и стратегии финансирования в форме, запрошенной Рабочей группой открытого состава, к 31 марта 2006 года по адресу:

Mr José T. Esquinas-Alcázar  
Secretary, Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
адрес эл.почты: [cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org)  
№ факса: +39 0657053057